

UNIQLO Stockholm



Sverigehuset



UNIQLO Stockholm



LifeWear

Sverigehuset



UNIQLO Kungsträdgården





In August 2018, we opened UNIQLO Kungsträdgården, our first store in the Nordic region, at the corner of Kungsträdgården, or King's Garden, an urban oasis in the center of Stockholm. Looking out over an enormous fountain and row after row of trees, the store is part of Sverigehuset, or Sweden House, designed by Sven Markelius and built in 1969. One of the most important modernist architects emerge from Sweden in the early twentieth century, Markelius also made a major contribution to Stockholm as an urban planner. Striving for a rational, functional architecture adapted to the new lifestyles of modern society, he devoted his life to realizing a "higher quality of life for all humanity." Half a century after its completion, this piece of his architectural legacy has found new purpose, as a home for UNIQLO.

Making life richer, for people everywhere—the design philosophy of Markelius, who remained attentive to Stockholm and the lifestyles of its people amid times of drastic change overlaps considerably with the ethos behind our LifeWear collection. Conveying universal values, whose resonance transcends the eras, to the next generation. Every day, UNIQLO Kungsträdgården opens its doors wide to the people of Stockholm.

2018年8月、スウェーデン・ストックホルム市に、北欧で最初の店舗となる〈ユニクロ〉クングストラッドゴードン店が開店した。市内中心部、巨大な噴水と多くの街路樹を有した市民の憩いの場である王立公園に隣接した店舗が入居するのは、1969年に建築家スヴェン・マルケリウスの設計により建設された「スウェーデンハウス」。20世紀初頭から半ばにかけてのスウェーデンのモダニズム時代を代表する建築家であり、また都市計画家としてストックホルムの街づくりにも大きく貢献したマルケリウスは、近代社会における新たなライフスタイルに対応した合理性・機能性の高い建築を志し、「より質の高い人間の生活」の実現を生涯にわたり追求した。そんな建築家が遺した遺産のひとつが、竣工から半世紀を経て今、〈ユニクロ〉の店舗として新たに生まれ変わった。

あらゆる人々の生活を、より豊かにすること——。激しく変化する時代の中で、ストックホルムの街と人々の暮らしを見つめ続けたマルケリウスのデザイン哲学は、〈ユニクロ〉の掲げる「LifeWear」のコンセプトにも確かに繋がっている。時代を超えて響きあう普遍的な価値を、次の世代へと受け継いでいくために。〈ユニクロ〉クングストラッドゴードン店は、日々、ストックホルムの人々を温かく迎え入れ続けている。

Sven Markelius

Architect Sven Markelius and the City of Stockholm

Neighboring King's Garden, a famous greenspace beloved by the people of Stockholm, UNIQLO Kungsträdgården makes its home in Sweden House. Erected nearly fifty years ago, this building was designed by Sven Markelius, an architect born and raised in Stockholm who played a major role in updating the city and envisioned a new lifestyle for the modern era. Time for some historical context.

建築家スヴェン・マルケリウスとストックホルムの街

ストックホルムの名所として、市民に愛され続けてきた王立公園に隣接する〈ユニクロ〉クングストラッドガーデン店が入居するビル「スウェーデンハウス」。竣工以来、50年を数えるこの建物の設計を担ったのは、ストックホルムに生まれ育ち、この街の街づくりにも携わった建築家スヴェン・マルケリウス。近代化の中で、彼が追い求めた新しい時代のライフスタイルとは。その背景と歴史を探る。

Architect Sven Markelius (1889-1972) gazing out the windows of Sweden House, erected in 1969, from a landing on the staircase by the first-floor entrance.

1969年竣工、「スウェーデンハウス」の3階へ上る階段の踊り場に立ち、窓の外を眺める建築家・スヴェン・マルケリウス[1889-1972]。



These days, the architect Sven Markelius is not exactly a household name—a fact all too clear upon comparison to Gunnar Asplund, that master of modern architecture whose style came to represent not only Sweden, but the entire Nordic region. And yet Markelius, four years his junior, was once among the most important architects in Sweden, and an important figure in the redevelopment of Stockholm, where he has left his mark on city history. Let’s delve into his legacy.

Markelius was born in 1889, in the Stockholm district of Södermalm, to an artist father and a mother who ran a sewing factory. Thanks to his parents, he showed an early fascination in how things were made. As a young adult, he studied architecture at the Royal Institute of Technology and the Academy of Arts, before opening his own architectural practice in Stockholm in 1915. Before long, he had won various awards and attained a prominent position in Swedish architecture.

The world Markelius encountered in his twenties, at the start of his career, was riding on a wave of industry, following the nineteenth century’s industrial revolution. People wanted functional, rational designs adapted to the nascent modern lifestyle. In architecture, this meant turning away from stone and brick construction, hitherto the norm, and toward “modernist architecture,” which utilized new materials like steel, concrete and glass made prevalent by industry, resulting in a sea change of aesthetics. Shunning excessive ornamentation in favor of stark lines, this simple approach to design, un beholden to regionalism or tradition, was dubbed “International Style” for its perceived universal appeal. Modernist architecture quickly spread throughout the world, driven largely by a German art school founded in 1919, known as the Bauhaus.

At the center of a global movement, and an exemplar of this new era in architecture, the young Markelius must have burned with motivation. In 1927 he headed down to the Bauhaus in Dessau to speak with Walter Gropius, then head of the school, an experience which vastly influenced his sense of form.

Since modernism sought to define a lifestyle for the modern era, its architects were quick to look beyond architectural space to the layout of the city, and society at large. As a result of modernization and a changing industrial structure, global populations were concentrating in the cities, causing a shortage of housing, the emergence of slums, and a host of other problems demanding resolution. From this perspective, many architects made it their goal “to provide a better living environment for the people,” and concerned themselves with modernizing cities and effecting social change, in a variety of experimental efforts. The gold standard among them was Le Corbusier, who proposed a plan for making Paris into a “functional city.” Markelius drew a wealth of inspiration from this worldly generation of contemporaries.

Markelius was perpetually concerned with the problems facing city and society. Sweden was historically an agricultural nation, poor in resources and beset with severe weather, and met a slew of urban problems as a result of industrialization. Living conditions for its people only worsened in the wake of the Great Depression, which began in 1929. “Providing a high-quality supply of sanitary, comfortable housing” was seen as an imperative to the welfare of the population. In 1930, Markelius and Gunnar Asplund, among others, designed a pavilion for the Stockholm Exhibition. The search had begun for a functional form of housing, based on the design concepts behind

スヴェン・マルケリウスという建築家の名は、今日において広く知られているとは言いがたい。スウェーデンのみならず北欧を代表する近代建築の巨匠、グンナール・アスプルンドと比べてもその差は明らかではあるが、彼より4歳年下のマルケリウスもまた、20世紀スウェーデンを代表する建築家であり、またストックホルムという街にとってとても重要な人物として、歴史にその名を刻んでいる。その足跡を振り返ってみよう。

マルケリウスは1889年、ストックホルムのセーデルマルム地区で、画家の父と縫製工場を営む母の元に生まれている。両親の影響もあり、幼い頃からものづくりに強い関心を抱いていた彼は、ストックホルム工科大学と美術アカデミーで建築を学び、1915年にストックホルムに自身の建築事務所を開設。若くして数々の賞を受賞し、同国の建築界で頭角を表していく。

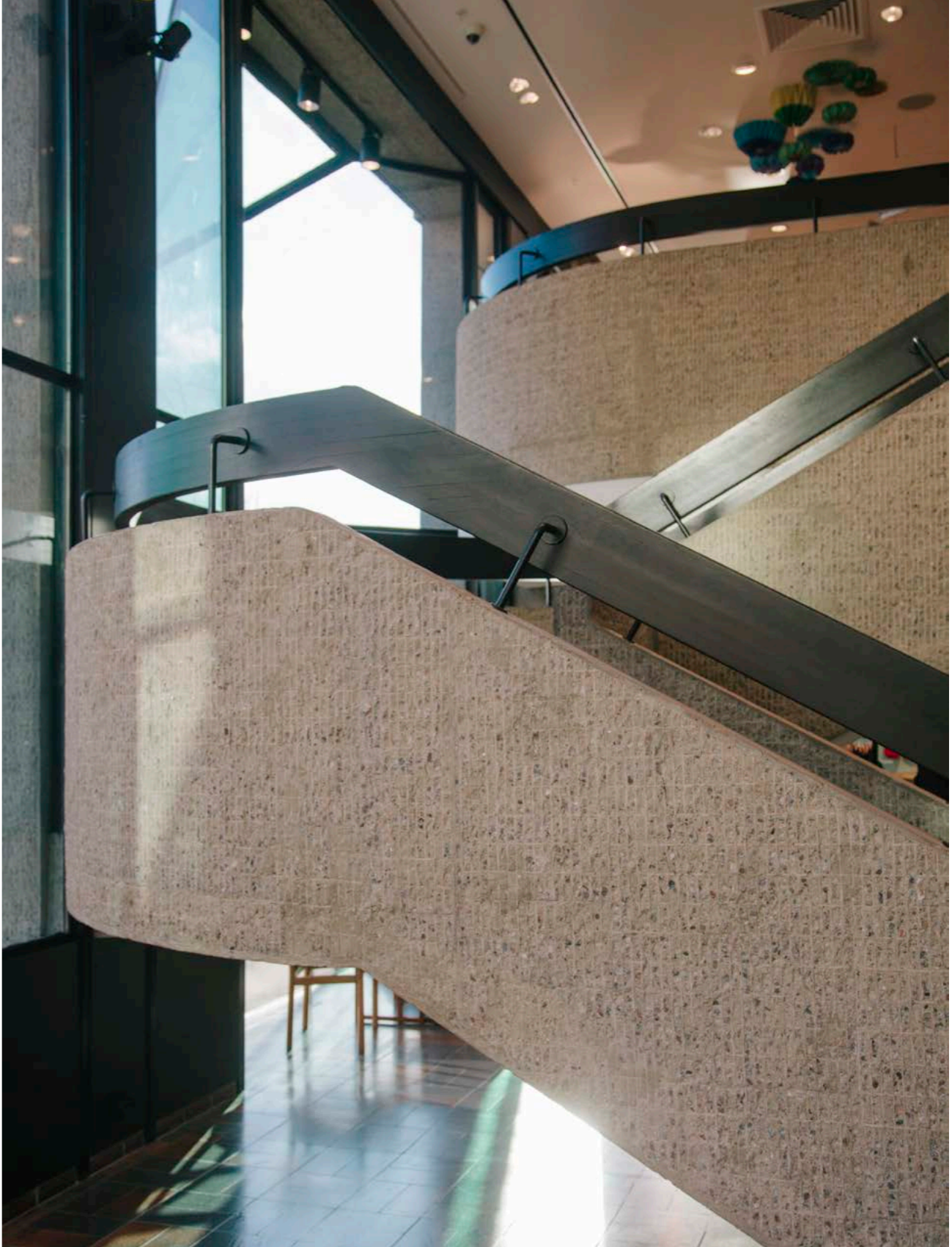
マルケリウスが建築家としてのキャリアをスタートさせた20年代当時は、19世紀の産業革命後の急速に工業化する社会の中で、近代的な新しい生活様式に応じた機能的で合理的なデザインが求められていた時代であった。建築においても、それまで主流だった石や煉瓦を用いた建築から、鉄やコンクリート、ガラスなどの工業生産による新素材を利用した「モダニズム建築」が台頭し、大きな潮流を起こしていた。過剰な装飾を排し、直線的な構成を持つそのシンプルな造形は、地域や民族文化にとられない普遍性を持つものとして「インターナショナルスタイル（国際様式）」とも呼ばれ、世界中に急速に普及し始めた。こうしたモダニズム建築の普及・推進役として、当時、大きな役割を担ったのが、1919年ドイツに設立された芸術学校バウハウス

だった。

世界的なムーヴメントのまっただ中で、若きマルケリウスもまたこうした新しい時代の建築を模索する一人として、意欲に燃えていたのだろう。27年、ドイツ・デッサウのバウハウスへと向かい、校長ヴァルター・グロピウスに会い、その造形理念に大きな影響を受けている。

新しい時代の生活様式に目を向けたモダニズム期の建築家たちが、建築空間のみならず、街全体、ひいては社会のあり方そのものにまで関心を広げていったことは当然でもあった。近代化と産業構造の変化により、世界各地で人口集中による住宅不足やスラムの発生など、都市問題が深刻になり始めており、その解決が急務とされていた。こうした観点から、「国民により良い生活環境を保障する」ことを目的に、多くの建築家たちが都市改造や社会変革を志向し、さまざまな実験を試みていた。フランス・パリを「機能的な都市」へと改造する計画を提案したル・コルビュジエはその代表的な存在であり、マルケリウスはこうした同時代の世界的な建築家たちに強く触発されていた。

もちろんマルケリウスにとっても、都市と社会の抱える問題は常に大きな関心事だった。もともと気候条件が厳しく、豊かでない農業国だったスウェーデンでは、工業化による都市問題に加え、29年から始まった世界恐慌の影響で国民の生活環境が悪化しており、住民福祉として「衛生的で快適な良質の住宅供給」が強く望まれていた。30年、マルケリウスはアスプルンドらと共にストックホルム住宅博覧会でパビリオンを設計。モダニズム建築の設計思想をベースにした、「明るく合理的で健康なライフスタイル」を導く機能的な住宅のあ



The staircase on the first floor of Sweden House, in its current rendition as home to UNIQLO. Apart from refinishing the wooden handrail, the original silhouette has been preserved.

現在〈ユニクロ〉が入居するスウェーデンハウス2階の階段部分。木製の手摺が塗られた他は、オリジナルの姿をよく留めている。

Markelius during his tenure as Chief City Planner for Stockholm, over a model of the Hötorget buildings, dubbed "The five trumpet-blasts."

ストックホルムの都市計画を担当していた頃。手にする模型のビルは、ヒョートリエット地区の5連ビル「トランペット・ブラスト」。



modernist architecture housing that would promote "a pleasant, sensible, healthy way of life."

Perhaps the most significant of all Markelius's efforts in housing was Kollektivhuset, or Collective House. Designed in partnership with social reformer Alva Reimer Myrdal, who advocated for a Swedish welfare state, and built on John Ericssonsgatan in Stockholm in 1935, this experimental multifamily residential building presented a lifestyle for the modern era.

The objective was to create a location where "facilities for food preparation, child rearing, and other household tasks are centralized in common areas, fostering a communal lifestyle while encouraging domestic liberty in a community that transcends familial relations." Complete with a daycare center, an assembly hall, and even a restaurant managed by the tenant association, Collective House aimed to support the lifestyles of young dual-income households of the day by engaging

り方が模索された。

こうした動きの中で、マルケリウスが手がけた仕事の中でも最も重要なものは、スウェーデンの福祉国家論を推し進めた社会改革家アルバ・ライマル・ミュルダールと共同で計画し、35年に市内ヨン・エリクソン通りに建設された「共同生活型住居(コレクティブハウス)」だろう。この実験的な集合住宅は、「入居者の炊事や育児などの家事労働を、各住戸外の共用スペース

に集約することで、血縁のみに依らないコミュニティによる自主的な共同生活を営む」という新しい時代のライフスタイルのあり方を提示するものだった。住民の自治組織によって運営されるレストラン、また保育所や集会所なども備えていたこの住居は、夫婦共働きの若い家庭にとっての快適な生活を目指すものであり、近代化以後、急速に進みつつある核家族化と女性の社会進出を見据えた、非常に先進的な試みで



The daycare center at Collective House. Early childhood education was one of the specialties of co-designer Alva Reimer Myrdal.

コレクティブハウスの中に設けられた託児施設。共同設計者のミュルダール夫人は幼児教育の専門家でもあった。

trends propelled by modernization, such as the condensation of the nuclear family and increasing participation of women in the workforce, in a manner far before its time.

Having spent much of his career responding to questions regarding community and society, Markelius was appointed Chief City Planner for Stockholm in 1944 and held the position for ten years. The redevelopment of the lower Norrmalm district, in its day the largest urban renewal project in Swedish history, and his

redistricting of Stockholm along a grid, to facilitate increasing reliance on the automobile, earned him international reputation as an exceptional urban planner. Among his representative efforts in this period are the Hötorget buildings, sometimes called “The five trumpet-blasts”—a series of five nineteen-story buildings erected near Hötorget Square in the 1950s and 1960s.

Markelius would go on to represent Sweden on the global stage, serving

あった。

コミュニティと社会のあり方に対する提案と実践を積み重ねていたマルケリウスは、44年から10年間、ストックホルム市の都市計画部長を務めている。スウェーデンにおける過去最大の再開発事業であるローワー・ノルマルム地区のリニューアル、自動車社会に対応したグリッド街区を備えた街づくりなど、先進的なプランを実現した優れた都市計画家として世界的な評

価を得た。50年代～60年代にかけて建設されたヒョートリエット地区の19階建ての5連ビル「トランペット・ブラスト」はその代表的なプロジェクトのひとつである。

1952年、国連事務局のデザイン顧問委員会委員として、ニューヨークの国連本部の設計にル・コルビュジエ、オスカー・ニーマイヤーらと共同参画するなど、まさしくスウェーデンを代表する建築家として

alongside Le Corbusier and Oscar Niemeyer on the Board of Design Consultants. They were tasked by the United Nations Secretariat with designing the Headquarters of the United Nations in New York City, which was completed in 1952. However, the last major effort of his lifetime was Sweden House, now home to UNIQLO Kungsträdgården.

Before Sweden House was erected at the corner of King’s Garden, the site was occupied by a grand theater, whose history

stretches back to 1868. Starting out as a social hub called “Blanch’s Café,” the building transformed repeatedly over the years, serving variously as a theater and an art gallery. After reopening as a theater in 1915, it became one of Stockholm’s most important cultural institutions, utilized for decades by the likes of the Swedish Royal Dramatic Theatre. When Markelius was called upon to design a new building for this historic site, his answer was Sweden House, whose architecture combines

活動したマルケリウスの生前最後の大きな仕事となったのが、現在〈ユニクロ〉クングストラッドゴードン店が入居する「スウェーデンハウス」の設計であった。

王立公園に面したこのスウェーデンハウスのある土地には、以前まで大きな劇場があった。その歴史は1868年にまで遡る。「ブランチズ・カフェ」と呼ばれる社交場として誕生し、時代の経過と共に劇場や美術の展示会場などさまざまに変化した後、

1915年には再び劇場としてオープン。スウェーデン王立歌劇場の一部として使用されるなど、ストックホルムの重要な文化施設として長く利用されてきた歴史があった。

この土地に新たに建てる建築についての依頼を受けたマルケリウスは、7階建て＋4階建ての異なる階層の建築を組み合わせたビル「スウェーデンハウス」を設計した。溝のパターンを施したコンクリートの外壁



Markelius (far left) is reviewing plans for the UN Headquarters to be built along the East River. Beside him is Le Corbusier, along with Oscar Niemeyer and Liang Sicheng.

ニューヨーク・イーストリバー沿いの国連本部の建築プランについて検討中のマルケリウス（写真左端）。隣にはル・コルビュジエ、オスカー・ニーマイヤーや梁思成の姿も。



Economic and Social Council Chamber at UN Headquarters. Designed by Markelius, who even picked the pattern for the stage curtain.

マルケリウスが設計した国連本部の経済社会理事会会議室。カーテンのファブリックのパターンも自らデザインしたものの。



seven-story and four-story structures. The grooved reinforced-concrete façade and large prism-shaped windows make this building a city icon. In addition to offices for public institutions such as the Ministry for Foreign Affairs, Sweden House contained conference rooms and a library, while the first floor accommodated a restaurant and a tourist information center. The building was a city landmark from the day it was unveiled.

Designed to be a literal garden for the

king, where members of the royal family and nobility could stroll, King's Garden has been open to the people of Stockholm for around two hundred years and remains a popular public space. In spring, rows of cherry trees donated by Japan reveal their splendor. The park also hosts a variety of events, including public concerts held in summer and a free outdoor skating rink set up during the winter. Bustling with activity throughout the year, King's Garden is in many ways the heart of Stockholm. Olof

と大きなプリズム型のガラス窓が印象的なこのビルは、外務省などの公的機関のオフィス他、会議室や図書館を備え、1階部分にはレストランや観光案内所などが入居し、竣工以来、ストックホルムのランドマーク的な建物として機能することになった。

もともと宮廷庭園として王侯貴族の散策の場であり、約200年前に市民に開放された王立公園は、現在も公共スペースとして

市民に広く親しまれている。春には日本から寄贈された桜並木が華やぎを見せ、夏にはコンサートなどのさまざまなイベントが開催される他、冬には無料の屋外アイススケートリンクもオープンする。一年中人々の姿が絶えることのない、ストックホルム市民の心の故郷とも言えるこの公園。その管理・維持を担う「ストックホルム・ビジネス・リージョン」の前CEOとして、長くこの地に関わり続けてきたオーロフ・セッ

Left Page
"Blanch's Café," which from the mid-1800s occupied the future site of Sweden House. This social hub boasted the first electric lights in Stockholm.

スウェーデンハウスが建てられる以前、19世紀半ばに同場所にあった「ブランチズ・カフェ」。ストックホルムで初めて電灯を備えた、人々の社交場だった。

Right Page
Blanch's Café in the early 1900s.

在りし日のブランチズ・カフェ。20世紀前半頃。



Zetterberg, a former CEO at Stockholm Business Region with a long history of involvement in the vicinity, spoke of the vital role played by the park in city life. "In 1953, when Stockholm celebrated its Septcentennial, the city held a massive festival, and King's Garden had to be the venue."

"In Stockholm, over sixty-percent of the city has been set aside as public land," explained Zetterberg. "We have maintained a high-quality urban environment by managing all new development. Before development occurs, we hold a public hearing, where the people of the city have a chance to hear about the purpose of the new construction. If they don't support the

plan, it's useless trying. Take what happened in 1972. The city was expanding its metro system and was about to chop down all the trees in King's Garden. The people protested. I was there, sitting in one of the trees, lending my voice to the opposition," Zetterberg chuckled. "As the swan song of Sven Markelius, Sweden House plays a crucial role in preserving the urban DNA of Stockholm. I might even call it the soul of the city. It makes us incredibly thankful to see UNIQLO make use of the building in a manner respectful of its history. It sets a fine example of how our architecture can be preserved through stewardship."

テルベリ氏は、「この公園は、53年の市誕生700年祭の際にも大規模な祝祭が開かれた、記念すべき場所でもあるんですよ」と市民にとっての存在の大きさを語る。「ストックホルムでは、市の面積の約60%以上が公有地として保有されていて、開発計画をコーディネートすることで、質の高い生活環境を維持しています。開発にあたっては公聴会が開かれ、建物の用途などについて市民がチェックします。もちろん、計画が市民に支持されなければ、実現は不可能です。かつて1972年に地下鉄の敷設工事に関連して、この公園の樹木を伐採するという計画が持ち上がった時、人々

は抗議運動を起こしました。実は私自身も、木の上に登って、反対の声を挙げた一人なんですよ」とセッテルベリ氏は微笑む。「マルケリウスの設計したスウェーデンハウスのような、歴史的な経緯を有する建物は、都市が持つDNAを伝えていくための重要な存在です。言ってみれば、ストックホルムの“魂”のようなもの。その建築を、今回〈ユニクロ〉が歴史に対するリスクを持って利用して下さっていることは、本当に有難く思っています。こうした建築を、これからも保存・活用していくことに力を入れていくべきと信じています」。



A view of King's Garden from Nordiska Kompaniet (NK), a legendary department store open since 1902.

1902年創業の老舗デパート「NK (Nordiska Kompaniet)」のビルから望む、かつての王立公園。



Winter crowds at the outdoor skating rink in King's Garden, October 1969.

王立公園に冬だけオープンする、屋外アイススケートリンクの賑わい。1969年10月。

The Buildings of Sven Markelius and the Cityscape of Stockholm

Sven Markelius based his architectural practice in Stockholm and lived there his entire life. In addition to Sweden House, several buildings of his design can still be found throughout the city, three of which will now be introduced. Their finer details, signaling a bygone era, transport you to the age of modernism.

ストックホルム市内のマルケリウス建築

ストックホルムに自らの事務所を構え、終生この街に住み続けたスヴェン・マルケリウスが設計した建築は、「スウェーデンハウス」の他にも市内にまだいくつか残されている。ここではその中から3つの作品を紹介。往時の姿を今に伝えるディテールから、モダニズム時代の息吹を感じられるだろう。

Collective House (Kollektivhuset)

コレクティブハウス

John Ericssonsgatan 6, Stockholm

Completed in 1932, this multifamily residential building, characterized by its ochre exterior and rounded balconies, was designed as an experiment in communal living. Intent on liberating women from food preparation and child rearing, which were traditionally viewed as their responsibility, the necessary facilities were centralized in common areas, to complement evolving lifestyles. Many cultural figures sympathetic to these progressive ideals lived in Collective House, and Markelius himself maintained an office on the premises. The first-floor cafeteria has been open to the public since the building was constructed.

1932年竣工、オレンジ色の外壁と丸みのあるバルコニーが特徴の建築は、生活実験の場として計画された共同生活型住居である。炊事や育児といった、伝統的に女性の仕事と考えられてきた家事労働の負担から女性を解放することを目的に、これらの機能を共有スペースに集約し、生活を補完する役割を持たせた。その先進的な試みに共感した文化人が多く住み、マルケリウス自身もこの建物内に事務所を構えていた。当時から一般客も利用可能だった1階食堂は、現在もカフェレストランとして営業中。





The Stockholm People's Hall (Stockholm Folkets Hus)

ストックホルム市民会館

Barnhusgatan 12-14, Stockholm

Markelius developed this nine-story civic center as Chief City Planner for Stockholm. Constructed between 1955 and 1960, it was once among the most modern facilities of its kind in Europe. Home to Congress Hall, an international conference venue that holds up to 1,500 people, the building also contains conference rooms, multipurpose spaces, a theater, and a restaurant, as well as a café named in honor of Markelius.

マルケリウスがストックホルムの都市計画部長として手がけ、1955年～60年にかけて建設された地上9階建ての市民会館。ヨーロッパで最も近代的な会館施設のひとつだった。大規模な国際会議などにも使用される、最大1,500人を収容するコンgres・ホールその他、会議室などの多目的スペース、劇場、レストランなどを備えている他、現在はマルケリウスの名を冠したカフェもある。



The Stockholm Building Society (Stockholms Byggnadsförening)

ストックホルム建築協会

Norrandsgatan 11, Stockholm

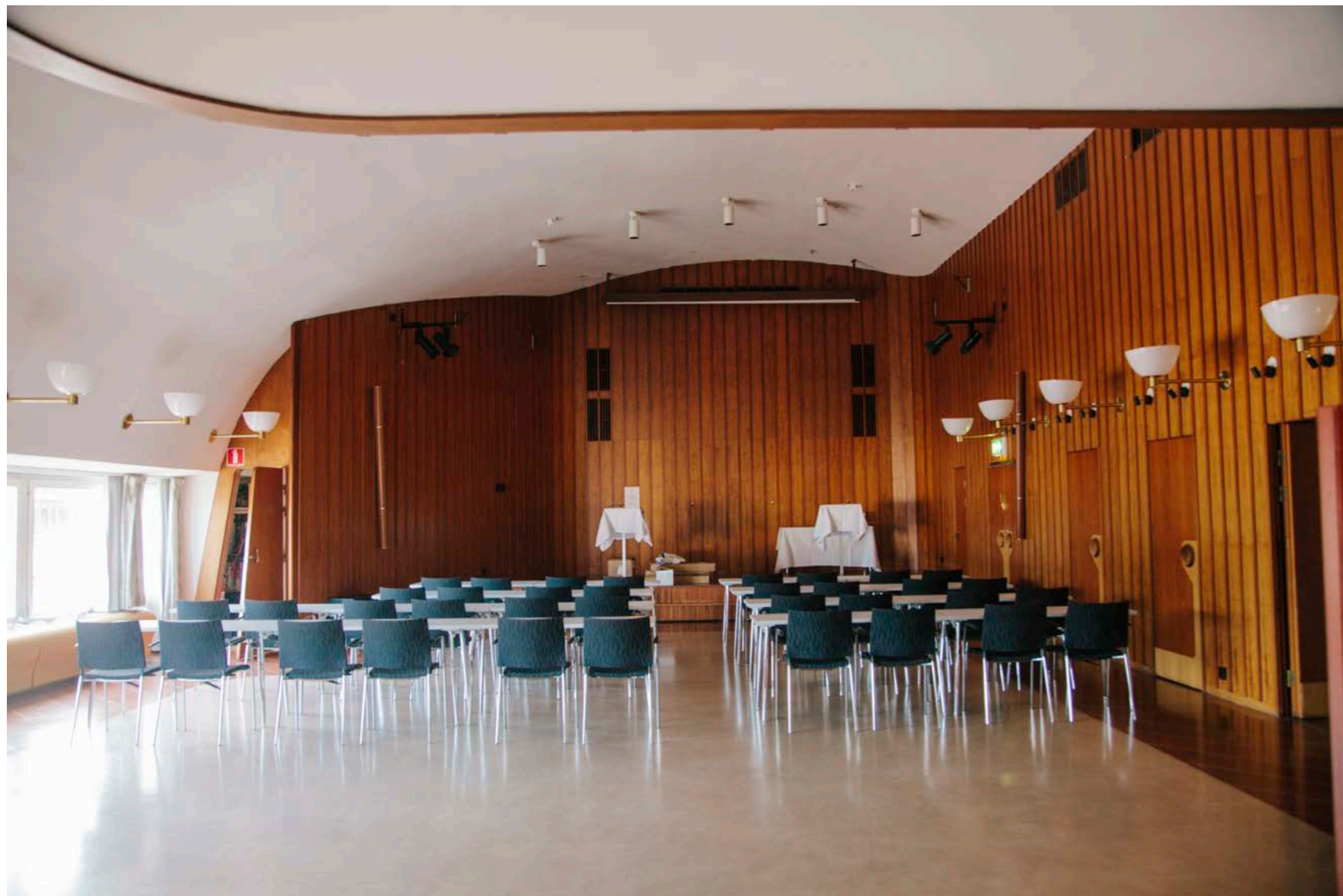
In the 1930s, modernism in the Nordic region evolved from the strict forms of the movement's early period into something more organic, actively incorporating warmer elements like wood materials along with colors. Markelius responded to this trend in his own way by aspiring for a more human kind of architecture that retained a sense of rationality and functionality. The interior of the Stockholm Building Society, which Markelius chaired from 1928 to 1932, offers a fine example. Erected in 1937, the dining room, club room, and lecture hall housed on the second of six floors were destroyed in the 1980s, but the remainder of the building has been restored, carrying its elegant, refined design into the present.

30年代に入ると、北欧ではモダニズム初期の直線的なフォルムから、より有機的な形状、木材などの温かみのある素材や色が積極的に使われるようになる。マルケリウスもこうした動きに呼応して、合理性や機能性を残しつつも、より人間的な建築を志向するようになった。その好例が、1928年から32年まで自ら会長を務めたストックホルム建築協会のインテリアである。37年竣工、6階建てビルの2階部分を占めるダイニングルーム、クラブルーム、レクチャールームなどの空間は、80年代に一部が破損したが、復元され、柔らかく洗練されたデザインを現代にまで残している。









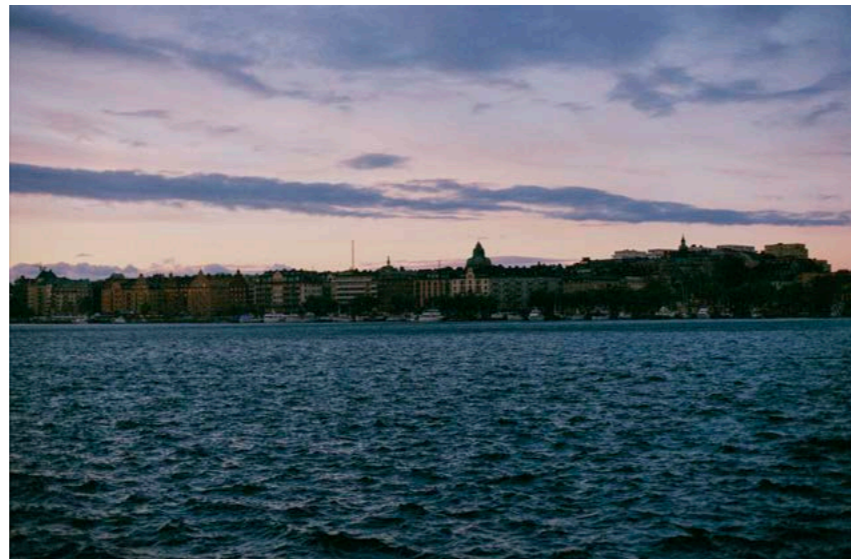
UNIQLO
Kungsträdgården

Winning the Heart of Stockholm Sweden House and UNIQLO

King’s Garden—urban oasis for the citizens of Stockholm. Since the nineteenth century, there has been a building on the corner. First it was a vibrant café, then a theater. Half a century ago, it was replaced by Sweden House, which became a vital portion of the cityscape. What spurred UNIQLO to choose this building for their store? We asked someone who works there, and whose job it is to share this story with the residents of Stockholm.

ストックホルムの人々に親しまれる スウェーデンハウスと〈ユニクロ〉

市民が集う美しい広場である王立公園。その脇で19世紀から社交場、劇場として人々に愛され、今から半世紀前に建て替えられた後も広く市民が利用してきた建築。街の人々の記憶を受け継ぐスウェーデンハウスを、店舗として選び取った〈ユニクロ〉が大切にする価値とは。ストックホルムに暮らす人々と日々、接しながらそれを伝え続ける現場の声を聞く。



When UNIQLO Kungsträdgården opened its doors on August 24, 2018, the line was over 1,000 people long, and to this day, the store maintains a lively atmosphere. “To be honest, I always felt this was the perfect spot for a UNIQLO, if they ever opened up a store in Stockholm. And then they did, right here! Crazy coincidence,” says Nikolina Johnston with a smile. Currently, she works at the new King’s Garden location, where she serves as General Manager of Operations for Sweden and interacts with customers every day. Born in the suburbs of Stockholm, Nikolina traveled to the United States after graduating from university and gained retail experience in San Francisco and Boston before joining UNIQLO in 2014. Rising through the ranks to General Manager of UNIQLO Paris Opéra, the flagship store in France, she moved back to her hometown in 2018 to open the new store in Stockholm.

“UNIQLO needs a store in Stockholm, Sweden.”
At a company convention in 2017, Nikolina appealed directly to the CEO of UNIQLO about opening a location in her hometown. This passion is a large part of what led to her appointment, at such a young age, to the rank of General Manager of Operations. “I was absolutely certain that the concept of UNIQLO would appeal to Swedish customers, for all kinds of reasons. It matters that we have a strong economy, and that the market is in good shape, but more importantly, our products are a perfect match for the lifestyle of the Swedish people. We care very much about design, and the simple, minimalist clothing of UNIQLO is just what Swedish customers are looking for. Another reason is the company’s attitude toward technology and functionality. Sweden is investing in a huge number of startup companies, and our

2018年8月24日の開店当日には約1,000人も行列ができ、その後も現在に至るまで、大きな賑わいを見せている〈ユニクロ〉クングストラッドゴードン店。「実はストックホルムの出店が決まる以前から、心の中で、もしこの街に〈ユニクロ〉のお店を作るなら、この場所が一番だと考えていたんです。まったくの偶然だったんですが」と笑顔で語るのは、現在、同店の店長として、日々、リアルな現場で顧客と接しているニコリーナ・ジョンストンだ。ストックホルム近郊出身の彼女は、大学卒業後にアメリカのサンフランシスコやボストンなどで小売業の経験を積み、2014年〈ユニクロ〉に入社。フランスの旗艦店であるオペラ店の店長などを経て、2018年のストックホルム出店と同時に故郷であるこの街へと戻ってきた。「母国スウェーデンのストックホルムに、

ぜひ〈ユニクロ〉を」
2017年の社内コンベンションで、自身の出身地への〈ユニクロ〉出店を社長に直訴。その熱い想いが認められたことが、今回の出店に際して彼女が若き店長に任命された経緯でもあった。「スウェーデンの人々に、必ず〈ユニクロ〉のコンセプトは強く訴えるはずだと確信する気持ちがありました。理由はいくつもあります。もちろんこの国の経済状態が良く、良好な市場を保っていることは大事なことです。それ以上に、やはり〈ユニクロ〉のプロダクトがこの国の人々のライフスタイルに完全にマッチするものであったから。まず我々スウェーデン人にとってデザインはとても重要な要素です。その点で、シンプルでミニマリスティックな〈ユニクロ〉のベーシック・ウエアはとても親和性の高いものだと感じました。第2に

Architectural model for Sweden House.
スウェーデンハウスの建築模型。



culture places a high value on innovative technologies. I was certain that UNIQLO's efforts to explore and adopt the latest in technology, to offer the best clothing humanly possible, would be extremely popular with people here. Lastly, UNIQLO believes in quality. Something can be cheap, but if it falls apart or wears out right away, Swedish people won't be lining out the door. We would rather invest in something that will last, something sustainable. The concept behind UNIQLO LifeWear completely satisfies our consumer expectations."

Considering the steady stream of happy customers visiting the store each day, it would be safe to say that Nikolina's prediction was correct. However, back when Nikolina was daydreaming about UNIQLO opening a store in Sweden House, she confesses she "knew almost nothing about

the tremendous value of the building."

"I obviously knew that Sweden House existed, but I wasn't sure who had designed it, or why they built it at the corner of King's Garden. When UNIQLO decided to open the store, I started researching the history of the building, and learned about its architect, Sven Markelius. Back in the days of modernism, when people were searching for new ways of life in a society where the very shape of industry had changed entirely, Markelius sought to improve the quality of life of people everywhere by designing buildings, furniture and even the city in a more functional and rational way. I was blown away by the overlap between his design philosophy and the values UNIQLO strives to uphold, even as the world continues to change drastically. There are still many Markelius buildings around Stockholm, but none of them has the flashy,

は、技術と機能に対する考え方です。実はスウェーデンは企業のスタートアップに対する投資がとて盛んな国で、イノベティブな技術をとても大切にす文化があるんです。生活の質を高めるウェアを提供するために、常に最新の技術を導入しチャレンジする〈ユニクロ〉の姿勢は、必ず高く評価されるだろうと感じました。そして最後に、商品のクオリティに対する意識の高さ。いくら価格が安くても、すぐに壊れたり、劣化してしまうような質のものを、私たちは評価しません。日常においてより長く使えるものに投資し、サステナビリティを大切にしています。こうしたスウェーデン人が求める価値に対して、〈ユニクロ〉の掲げる『LifeWear』のコンセプトは完全にフィットしていると感じていたんです」

連日、数多くの顧客が店舗を訪れ、それぞれに買い物を楽しんでいる現状を見れば、ニコリーナの予想は実に正しかったと証明されたと言ってもいい。しかし、冒頭で語ったように彼女がこのスウェーデンハウスへの出店を直感的に夢見ていた頃は、「まだこの建築が持つ価値について、ほとんど知らなかった」とも告白する。

「王立公園に接するこのスウェーデンハウスの存在はもちろん知っていましたが、ここが誰の手によって設計され、どのような経緯を持つ場所なのかは、深く理解していませんでした。出店が決まり、このビルの歴史を学ぶ中で、スヴェン・マルケリウスという建築家の存在と仕事を知り、とても驚きました。なぜなら、産業構造が大きく変化する社会の中で、人々の新たなライフスタイルが模索されていたモダニズムの時

eccentric sort of look that stops you in your tracks. Instead, they're all extremely basic, even understated. But Markelius was far from a cold pragmatist. All of his buildings have human warmth to them. I get the sense that the philosophy behind Markelius' designs is part of what it means today to be from Stockholm."

To Nikolina, this shared philosophy is what made Stockholm ready for UNIQLO. What better space to showcase this affinity than Sweden House? On display beside the original concrete staircase is a set of vintage chairs created by Markelius, along with informative panels detailing his achievements and a selection of reading materials, all of which pay respect to his legacy.

"After all the buildup, our first day was incredibly emotional for me. I'm so thankful to be a part of all of this. Every day,

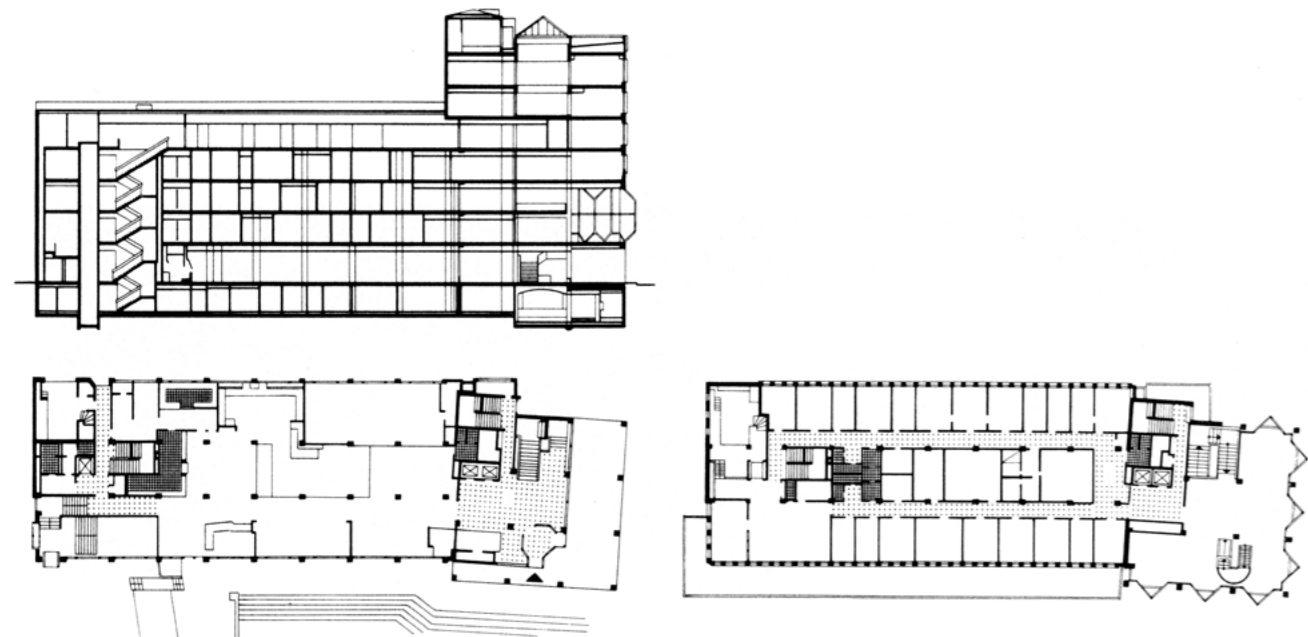
UNIQLO is becoming more and more a part of daily life in Stockholm. I love to stand before these big prism-shaped windows and look out onto King's Garden. You can see the intersecting lives of all the different people who call Stockholm their hometown. It always reminds me of the concept behind LifeWear."

代、合理性や機能性を重視したデザインによって人々の生活の質を高める建築や家具、そして街づくりを行った彼のデザイン哲学が、我々〈ユニクロ〉が激変する現代社会の中で追い求める価値に強くリンクするものだったからです。この街にはまだ彼の手がけた建築が残っていますが、いずれも一見して驚くような特別なフォルムや奇抜なデザインのものはありません。むしろとてもベーシックで、控えめと言ってもいいほどのものばかり。しかし、彼は単なる冷たい合理主義者ではなく、どこかに必ず人間らしい温かみを感じられます。デザインの背後にあるマルケリウスの思想は、今もストックホルムの人々の心の中に染み込んでいるという気がします」

ストックホルムで今、〈ユニクロ〉が受け入れられている理由がそこにあり、ス

ウェーデンハウスこそはまさしくその象徴としてふさわしいとニコリーナは言う。オリジナルのコンクリート造を遺した階段脇には、マルケリウスの手がけたヴィンテージ・チェアを展示し、彼の業績を紹介するパネルを掲げ、関連する書籍も並べるなど、その存在にリスペクトを捧げている。

「ついに迎えた念願のオープン日には、感情が溢れて大変でした。こんな経験をさせてもらったことにとても感謝しています。今は、ストックホルムで暮らす人々の日常の中に、〈ユニクロ〉が溶け込んでいるのを実感する毎日。このプリズム型の大きなガラス窓から、王立公園を一望する眺めが好きなんです。そこには、この街で暮らすあらゆる人々の日常が見えるから。『LifeWear』のコンセプトを、いつも自分にリマインドさせてくれる場所ですね」



Sweden House, section and floor plans.
スウェーデンハウスのフロアプラン図面。



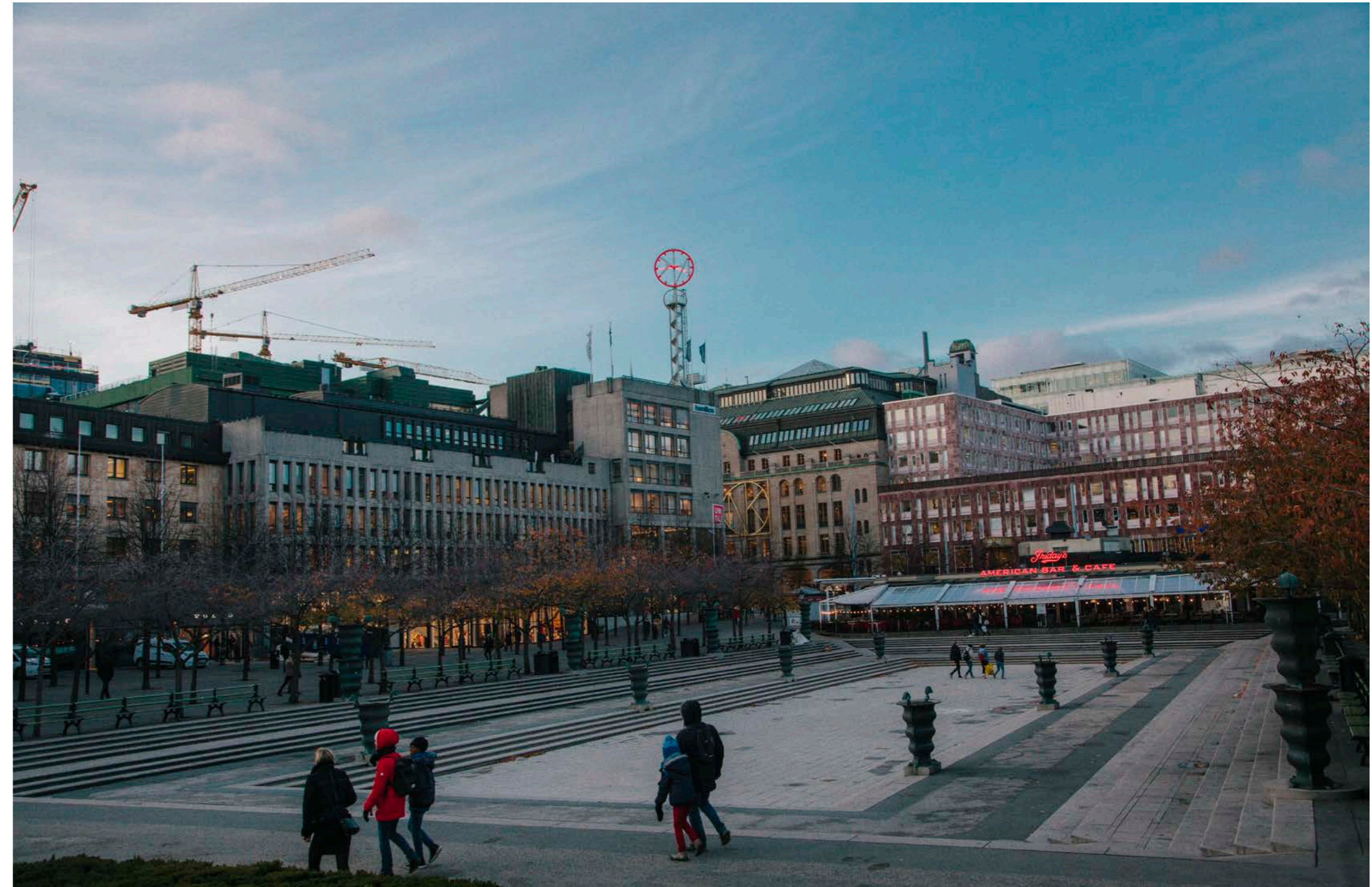
UNIQLO Kungsträdgården

Hamngatan 27, Stockholm

Throughout the day, people come and go around the massive fountain. In the evening, you can see them having food inside the park café. Located from the basement to the first three floors of Sweden House, at the corner of the greenspace, UNIQLO Kungsträdgården sidles up against the scenery of daily life in Stockholm. The large prism-shaped windows, the grooved concrete used for the façade and for the staircase, and the reliefs on the exterior of the building emblemize and harken back to its original design, while also suiting its new function as a retail space. The store includes a kid's floor decorated with origami made by local artists, as well as an expanding selection of offerings from Stockholm-based brands, establishing mindful connections to the local culture.

〈ユニクロ〉クングストラッドガーデン店

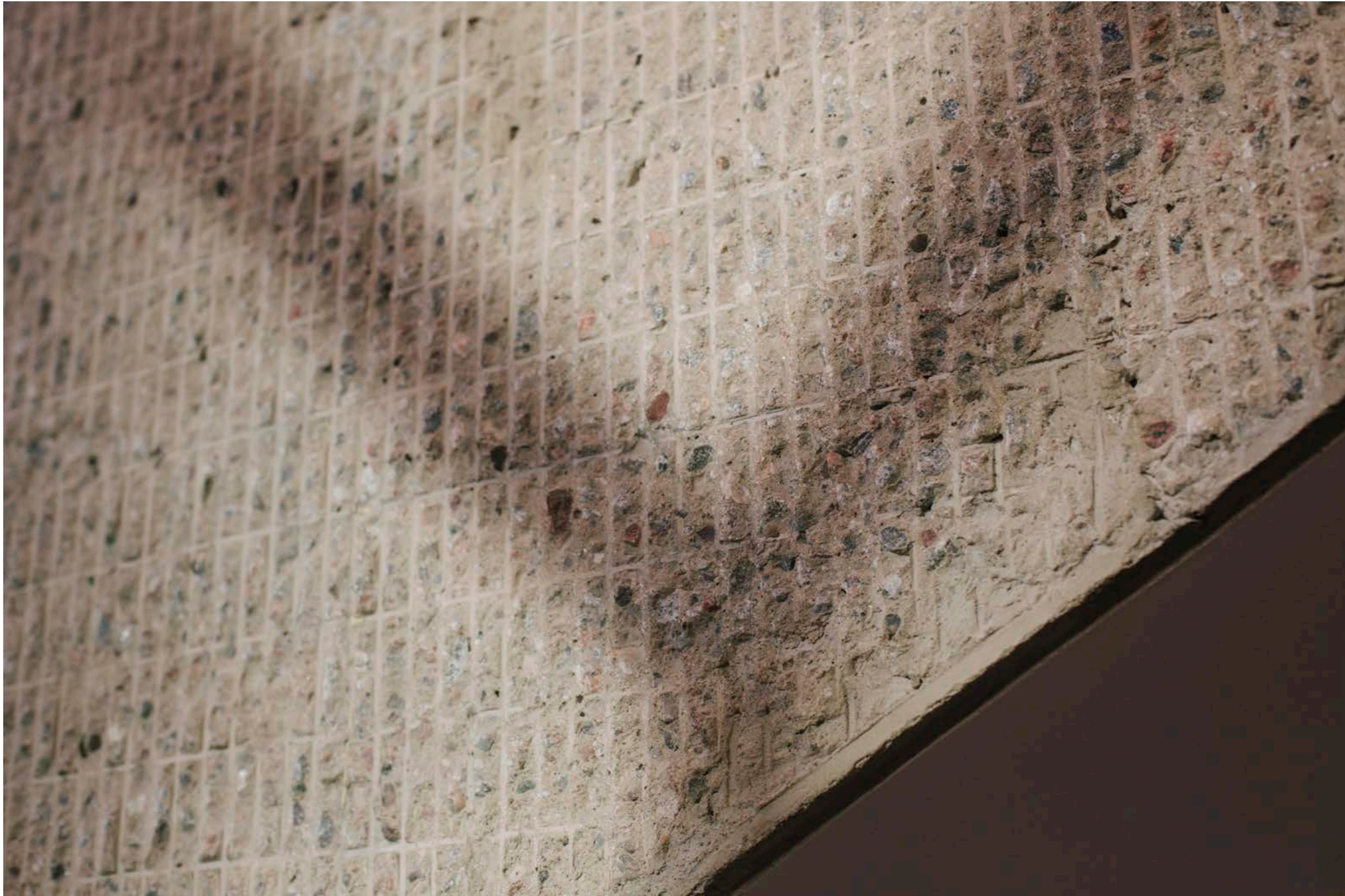
噴水広場を人々が行き交い、夕刻になれば併設のカフェで食事を楽しむ人の姿が見える。王立公園の脇に佇むスウェーデンハウス、その地階から3階までを店舗として使用する〈ユニクロ〉クングストラッドガーデン店は、この街に暮らす人々の日常的な暮らしのシーンに寄り添うようにしてある。この建築の象徴とも言えるプリズム型大ガラスや、外壁や階段に使用された溝のパターンが施されたコンクリート、外壁のレリーフなど、店舗はオリジナルの意匠を残しつつも、最新のリテールストアとしての機能性も兼ね備えている。またキッズフロアに地元アーティストによる折り紙のオブジェが飾られたり、一部にストックホルムのブランドの商品を展開したりと、ローカルとの繋がりも意識した意欲的な店づくりが展開されている。













The Service
Please wear your mask. Please do not touch
the counter or any of the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.
Please do not touch the devices on the counter.



Sven Markelius

Celebrated architect Sven Markelius designed this building, Sweden House, and in 1931, Markelius, along with five other notable architects, created the manifesto *acceptera* ("Accept!"). This heralded a new era for design, placing contemporary concerns such as population growth and industrialism, as well as new working conditions and home dynamics, at the centre of their architectural and city planning ethos.



acceptera wanted to "create a new world for a new type of human being", with housing playing an important part. The question they posed was: "What function should a home serve?" Markelius and his peers thought that radical construction and standardization would "give people houses that allow time for them to think about other things".



Sven Markelius Orchestra Chair, 1931

The birch Orchestra Chair was designed by Swedish architect Sven Markelius (1889–1972) for the Helsingborg Concert Hall Orchestra. The concert hall building was finished in 1932, and is considered to be one of the best examples of Swedish functionalist architecture. It was the first stackable chair in Sweden, said to be inspired by Alvar Aalto's Model 611, and was mass-produced for decades. In 2014, it was reintroduced to the market by Ljungbergs Factory.





IF SPECIAL FLOOR
GF WOMEN MEN 1ST
-1F WOMEN MEN 1ST
SERVICE INFORMATION
• Alteration Service
• Exchange and Return
• Tailor Shop
• Free WiFi

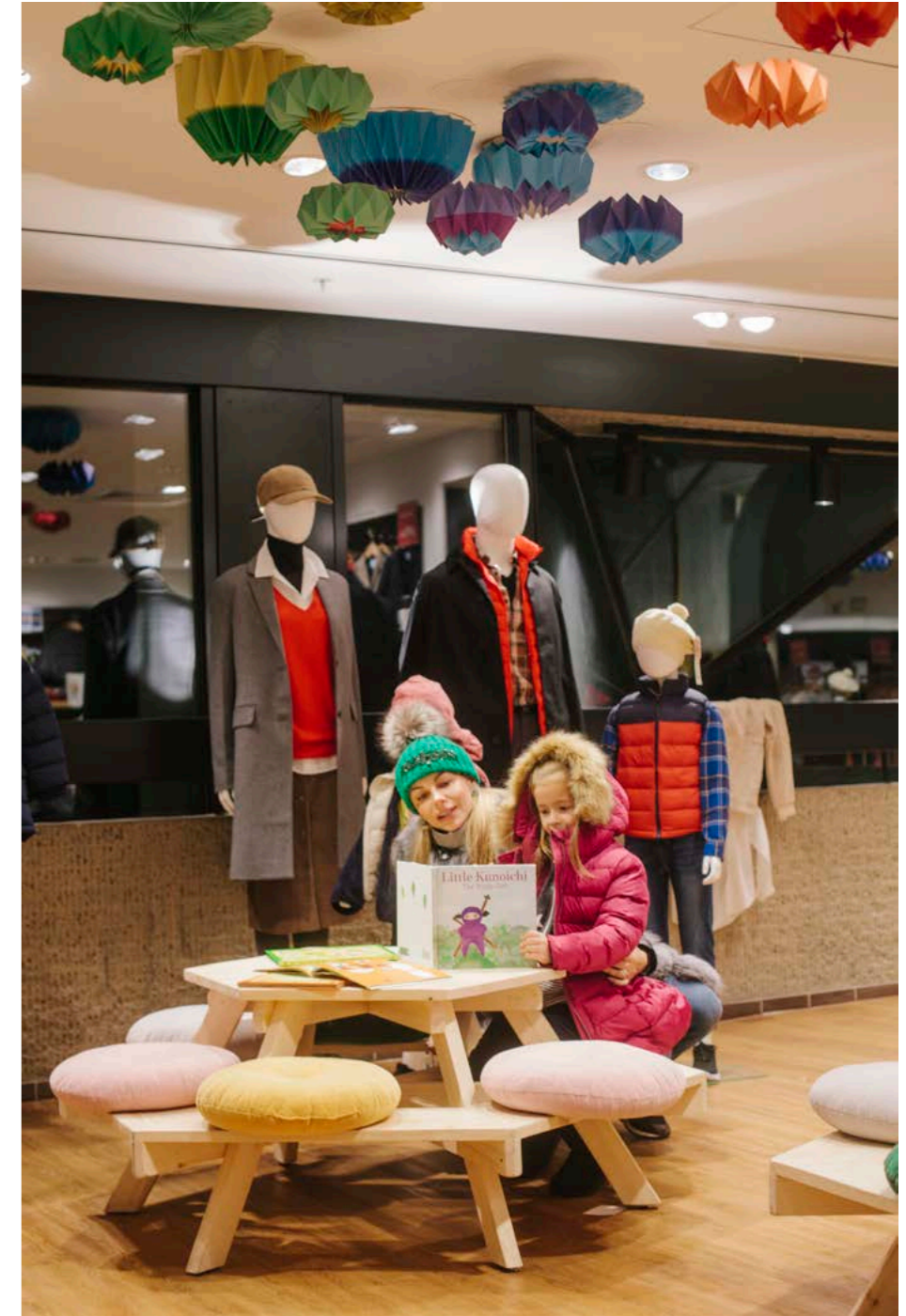








Photo Credits

13p © Hans Hammarskiöld Heritage

16p Lennart Nilsson / TT Nyhetsbyrån

17p Architect: Sven Markelius,
from ArkDes Collections

18p UN Photo

Architectural Planning of United Nations Permanent Headquarters

Wallace K. Harrison (fourth from left in background) Chief Planner for United Nations Headquarters, pictured before the preliminary models with members of the 10-man Board of Design

Consultants and other consultants appointed to assist him in drawing up plans for the construction of UN Permanent Headquarters on the

Manhattan East River site. Board

members standing in foreground are,

left to right: Ssu-Cheng Liang, China; Oscar Niemeyer, Brazil; Nikolai

Bassov, USSR; and Ernest Cormier, Canada. In second row, from left to right: Sven Markelius, Sweden;

Charles Le Corbusier, France; Board Member Bodiansky, France, engineer,

consultant to Director; Mr. Harrison;

G.A. Foilleux, Australian Board

Member; Max Abramowitz, United

States; Director of Planning and

consultants Ernest Weismann,

Yugoslavia; Antoniades, Greece, and

Matthew Nowicki, Poland. RKO

Building.

18 April 1947

New York, United States

19p UN Photo by Andrea Brizzi

20p Nay, Alexander 1870 -1880
Stockholms stadsmuseum

21p Petersens, Lennart af
Stockholms stadsmuseum

22p Photographer Unknown.
Stockholms stadsmuseum

23p Gram, Ingemar 26 oktober 1969 /
Stockholms Stadsmuseum

41p Arkitektur, Sextiofemte
årgången(1965)

42p Architect: Sven Markelius
from ArkDes Collections

Works Cited

Rudberg, Eva. *Sven Markelius, Architect*.

Stockholm: Arkitektur Förlag, 1989.

参考文献

Eva Rudberg 著 『Sven Markelius, Architect』
(Arkitektur Förlag)

UNIQLO Stockholm Sverigehuset

Photography: Takeshi Miyamoto

Art Direction: Noriteru Minezaki ((STUDIO))

Design: Kosuke Shono ((STUDIO))

Edit & Text: Kosuke Ide

Translation: Sam Bett

Proofreading (Japanese): Takako Yamane

Creative Direction: Fast Retailing

Global Creative Lab Tokyo

1 February 2019 First Printing

Published by Fast Retailing Co., Ltd.

2019年2月1日発行

発行所：株式会社ファーストリテイリング

www.fastretailing.com

© 2019 Fast Retailing Co., Ltd.

Printed in Japan

Printed and bound by Nissha Co., Ltd.

Unauthorized copying, scanning, or digitization of this book is prohibited, except in cases approved by the Copyright Act. Asking for a third party to scan or digitize the content of this book, even for home or personal use, constitutes a violation of copyright.

本書のコピー、スキャン、デジタル化などの無断複製は著作権法上での例外を除き、禁じられています。本書を代行業者などの第三者に依頼してスキャンやデジタル化することは、たとえ個人や家庭内の利用でも著作権法違反です。





LifeWear